



輔大法國語文學系系友會 電子報

第三十九期

發行人：楊光貞

發行單位：輔仁大學法國語文學系

聯絡電話：(02)2905-2581、2905-2587

E-mail：D22@mail.fju.edu.tw

發行日期：2012/11/13

2012校慶系友回娘家暨系友大會



親愛的法文系系友們，您好：

時間匆匆流逝，在職場上打拼的您們是否曾回想起輔大校園生活的美好呢？還記得當年懷抱理想、永不退縮的自己嗎？又有多久沒見到昔日一起吃喝玩樂、共同經歷生活酸甜苦辣的同窗好友們呢？本系擬於**12月8日(六)**舉辦「2012校慶系友回娘家暨系友大會」活動(報名表請至系所網頁下載)，誠摯邀請您與我們一起重溫那些年單純快樂的學生生活！

當日活動內容包含系主任楊光貞老師報告法文系所發展現況討論創系50週年慶祝活動、學弟妹表演、系友分享以及餐會。希望系友們藉回母系的機會，除了與系上師長和同窗好友們敘敘舊外，也能了解學弟妹與法文系所的發展，非常期待您的參與，謝謝！

敬祝 平安順心

法文系系友會
法國語文學系 敬邀

輔仁大學法國語文學系

系友回娘家暨系友大會 邀請函

Soyez les bienvenus!

時間：12月8日(六)10:00

地點：外語學院LA202教室

注意事項：

1. 請填寫報名表於11月28日(三)前回覆出席意願。
2. 請盡量搭乘大眾交通工具返校。如仍需開車進入校園，請於報名表中填寫車號並出示此邀請函供校門警衛查驗，謝謝您的配合！

~殷盼您撥冗共襄盛舉~

輔仁大學法文系系友會
輔仁大學法國語文學系 敬邀



研究生與法國前文化部長塔斯卡有約

台北信鴿法國書店見面會



2012年10月11日，在謝爾葳(Sylvie RAGUENEAU)老師的精心安排之下，研究所「文化政策與傳播」課程同學及其論文指導之研究生，與法國前文化部長(2000-2002)、現任法國參議院友台小組主席塔斯卡(Catherine TASCA)在信鴿法國書店相見會談。

此次的私人會談，為了落實積極正向的文化與學術交流，研究生與謝爾葳老師以法國文化政策及發展為基礎面向，整理出一系列與法語課程及研究生論文主題相關的問題集。其中包含了何謂「文化」及「文化推廣與保護」、法國如何看待「文化遺產」和「非物質文化遺產」以及其定義和對文化發展的重要性、「法國城鄉



文化差異」及其文化保存與發展等問題。



會面當天，法國在台協會學術合作暨文化處金默言(Christophe GIGAUDAUT)處長也熱情參與研究生與塔斯卡部長的對話，給予珍貴的意見及回饋，並且解說許多法國與台灣的文化現況。除此之外，塔斯卡部長及金默言處長也相當關心研究生的論文主題，除了一一詢問外，在回答問題或是給予之連結，甚或會主動議題。

會面時間雖時，但參與的研多，更感動於部不吝嗇分享她的非常感謝爾葳得的機會，以及借場地。



然只有短短一個半小
究生都覺得受益良
長平易近人的態度，
經驗與知識。當然也
老師精心安排這個難
信鴿法國書店慷慨出

撰稿：碩士班二年級學生陳宣玟(Renée)同學

陳勁浩(Boris)同學至國立故宮博物院 教育展資處暑期實習心得分享



【申請動機】

此次實習的申請，是對於藝文領域帶有濃厚興趣，並希望藉此從中學習，增加相關經驗，為日後報考研究所做準備。此外，透過這次的實習內容，瞭解教育推廣活動準備及執行，及公共部門的組織和運作；同時，也能有機會認識故宮博物院的館藏。

【實習概況】

此次實習主要負責內容為協助101年夏令文物研習會之課程，受理報名及事前準備，多為一般行政工作；而於8/4-8/10研習會中，協助活動課程之進行，並於活動結束後，將資料統整。





【心得收獲】

這次的實習，實際地瞭解政府機關的運作，同時對於博物館有另一層認識：不同層級的文化單位，視野有所不同。另外也體驗到朝九晚五的固定上班生活，和學生的生活截然不同，時間變得較不彈性，許多活動的安排都因而受影響。



而在活動的準備和進行中，也認識許多不同的人，也學習到，當團隊意見紛歧時，如何調解和溝通。而當有突發狀況發生時，也學到如何做判斷及解決問題。

為期兩個月的實習，雖然中間因病而休息一段時間，但在實習的過程裡，真的學習到不少的事物，受益良多！

【建議】



申請故宮實習，自傳及申請動機，要突顯自己的優點和動機。CV內容最好有相關領域之經驗（如工作經驗、興趣，作品等），如果有參加學會或社團活動，會更好。語言能力最好也有證明（TOEIC、GRE、Delf、etc...），資料裝訂到信封也不能馬虎。

如有面試，在面試前再看一次自己寄出的資料，另外想一想可能會被問的問題（如一分鐘自我介紹，申請原因等）。

【陳勁濤(Boris)為雙主修延修生，於101年7月2日至8月24日至國立故宮博物院-教育展資處實習。】

邱愛嘉(Aimée)同學赴法國 西部天主教大學交換學生心得經驗分享



Angers

在交換學生前其實我並不知道這個城市究竟在哪裡，甚至沒聽過，一直到抵達ANGERS之後才知道原來他是個位於法國西部的羅亞爾河區，距離巴黎約兩小時TGV車程，人口約20萬人，是法國有名的大學城之一。

ANGERS不大但基本上應有盡有，市中心有兩家亞洲超商，商品還算齊全，泡麵、白米、冷凍包子水餃、豆腐等還有各式醬料都買的到，甚至還買的到泰山八寶粥、統一牛肉麵、麻辣鍋湯底及配料，想念台灣味時這些食物可以暫緩思鄉之愁，另外也有一般的超市像casino、spar、monoprix，這幾家都可以買到各式食材及台灣看不到的東西。





ANGERS最著名的景點是Chateau d'Angers，是一座建於13世紀的防禦城堡，一共有17座塔樓，城堡內收藏珍貴的中世紀掛毯，編制著啟示錄中的著名故事。塔樓頂端可俯瞰ANGERS市區及羅亞爾河，裡面的花園非常舒適美麗。憑學生證可免費入場。



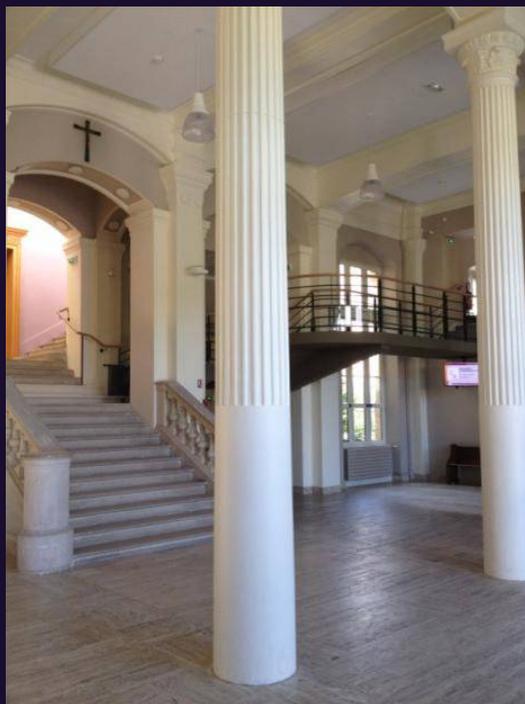
羅亞爾河貫穿ANGERS，
從市區順著大道走就能到河
邊，傍晚在河邊漫步或是下午
草地上野餐都非常舒適宜人。
離市中心搭公車不遠處有座湖
Lac de Maine，天氣好時非常
適合到湖邊野餐或是騎腳踏
車，五月的時候有帆船賽可以
觀賞，夏天時則可以到湖中游
泳玩水。



學校&課程



• 周圍環境



UCO離市中心近，交通方便，校門口就有公車站。校園不大但語言中心的教室都非常新感覺應該剛整修過，硬體設備齊全，上課環境非常舒適。

學生餐廳離學校有段距離，校內雖然有小商店不過東西不多選擇少，離學校不遠處有條餐廳街，超市、麵包店、速食店、洗衣店、文具店應有盡有。

• 課程

學校提供的課程很多元，除了每周必修六小時的語言課程外還有商業法文、藝術史、社會學(étude socioculturelle)、戲劇、口語表達、聽力、寫作等等，必修加上選修最多可選五個共21小時的課程，課排起來很滿一個禮拜每天都有課且接近滿堂。

我非常推薦藝術史這堂課，上課內容豐富有趣且老師上課生動，第一堂課先從如何欣賞一幅畫講起，之後則是介紹不同派系不同畫家及分析他們的作品，筆觸、色彩、構圖等等，學到的東西非常多，原本對這些興趣缺缺，去美術館常常走馬看花，但自從上完課後去美術館都感到非常有趣，放假時我自行前往巴黎奧賽美術館，裡面收藏非常多上課時講過的畫，感覺都不一樣了！

另外也非常推薦商法課，課程內容也非常豐富，可以學到非常多東西。社會學是所有課程中最困難的一堂課，內容包括法國健保制度、政治(去的時候正好碰到法國總統大選，所以講了非常多政治議題)、教育制度、文化、食物等，非常有深度的一堂課，上起課來較吃力但還是能學到不少。



• 上課方式

開學前會先進行分班考試，之後會按照程度分成小班制，一班約15~20人。法國的上課方式跟台灣非常不同，台下學生反應也大大不同，國外的學生非常勇於在課堂中發表自己的意見，整堂課不停的發問及回答，老師與學生有很多的互動，不像台灣多半是老師在台上講課而學生在台下默默的聽講。

• 課餘活動

學校常常舉辦大大小小活動，以國際學生活動居多，有很多機會可以認識來自世界各地的學生。也可報名參加各式體育活動(須另外付費)。



六日則有一日遊行程，像是參觀古堡、聖米歇爾山、酒窖 蝴蝶 等等，費用一趟為65歐(車費、門票)，個人蠻推薦古堡行跟聖米歇爾山的，因為如果自己要前往比較困難，學校的話是包車大型遊覽車出團。(圖為城堡一日遊)



常常下課後也會去在學校認識的朋友家作客，互相交流自己國家的菜餚。



• 寄宿家庭



這次交換學生我選擇住在寄宿家庭，真的是個非常棒的經驗！

我住在一個媽媽是法國人爸爸是韓國人的家庭，育有一女一男，除了我之外還有另外三位外籍學生(兩位美國人一位韓國人)，全家人都很親切的把學生們當家人一樣看待，每天晚上同桌吃飯互相交流一天的生活或是討論時事，他們會盡可能的讓學生講話以練

習口語，他們讓我體驗到了法國家庭的生活以及法國人的生活習慣等，更棒的是由於是法韓家庭所以除了法式料理外還有飯或是韓式料理可以吃，甚至會出現很像中華料理的菜餚讓我一解思鄉之愁。

因為home mom以前是在韓國教書的，所以她非常了解外籍學生學習法文上的困難，有困難時他非常樂意提供意見，也會常常關心學生學習狀況

等等。要離開寄宿家庭的那一天真的很不捨，離開前大大的擁抱，home 爸不僅送我到車站還在月台等我到火車啟動並跟我大大的揮手說再見，雖然只住了短短的幾個月，卻好像是永遠的家人一般。



• 總結

首先，非常感謝系上提供交換學生的機會以及老師們的支持及幫助，讓我能夠前往法國交換學生一學期，對我來說這是個非常寶貴的經驗。我非常支持系上放寬交換學生的申請標準，讓更多學生能夠受益，使有機會能提升自己的法語能力。

由於通識尚未修畢，如果出國交換的話得延畢一學期，因此這次的交換學生對我來說是一個很大的決定，從送出申請到出發前一直很猶豫很不安，但回國後覺得受益良多。



對我來說最大的收穫是口語能力的增強，由於環境的關係，在台灣要學習法文其實不太容易，平常只有會話課時會講到法文，加上我法文不好所以不太敢在課堂上發言，三年來對自己的法文程度感到困惑，出國後因為身處法文環境，不講法文不行便會一直逼自己講，再破也要逼自己擠出來幾句話，久而久之也比較敢講並能用較順法語表達。

讓我感到遺憾的是交換學生只有一學期，才剛開始習慣就要結束了，加上法國的假期非常多，真正有上課時間大概只有三個月，如果能夠交換一年的話我想幫助會更大！

【邱愛嘉(Aimée)為大五延修生，於100學年度第二學期赴法國西部天主教大學(Université Catholique de l'Ouest)進行為期一學期之交換學生計畫。】

Derrière Paris,
la France!



「 Derrière Paris, la France 」

2012年
法文系系刊節錄

生活在法國 Interview-專訪老師



去法國旅遊，如何不花大錢又可享受到在地美食？

當留學生時，因為都要控制經費所以我除了自己煮，都會去 Carrefour 或冷凍食品店 Picard 買各式的微波食品例如 crêpe, quiche...回家，既比餐廳便宜省錢也方便，重點是也很不錯吃。

如果要去餐廳，我很推薦一家不貴又不錯的比利時連鎖餐廳 Chez Léon，還有另一家較高級的餐廳 Relais Odéon 位於地鐵 4 或 10 號線 Odéon 站，我非常喜愛它的 fondant au chocolat 及 escargot。

法國美食百百種，老師推薦必吃的是？

法國美食我覺得一定要品嚐紅酒，你可以買超市促銷區的紅酒，大概 10 歐元的即可，我大約一星期喝一瓶。Haut-Médoc 是我喜歡的紅酒。如果能回到過去，我覺得我會一星期去一次啤酒屋！去啤酒屋做的 3 件事就是：坐在戶外廣場上看人，被人看和曬太陽。

在當留學生時，在生活或學習上有遇到什麼最大的困難？

去留學的都是用功負責的學生，所以一開始在課業上辛苦是難免的，台灣是一個國際化國家，所以在生活上不會有太大的困難，我覺得最大的障礙是我們給自己過多的壓力，要好好努力，但記得要適時的放鬆，多和朋友出去走走或閒聊，體驗他們的生活，不要覺得是浪費時間，或去喝杯啤酒！



留學時，最常做的休閒是？

我在巴黎最大的休閒是上完課後，坐地鐵 12 號線到 Sèvres-Babylone 站，那邊有個教堂，我會在裡面待約半小時，然後重要的是教堂旁有個左岸唯一的百貨公司 Bon Marché，附近還有日本人常光臨的特色咖啡館，因為等等就要去逛街，所以我在教堂裡祈禱時總是充滿熱誠（大笑）！那邊膩了，我就會去 La Défense，那周圍很多商店街，坐在高台階上眺望著遠方古老的巴黎中軸線，視野很廣，這讓我感覺很舒服。

除了巴黎，你有沒有特別喜歡法國哪些城市？

有個小村莊在距離 Avignon 一小時車程的地方叫做 Venasque，它坐落於一座山的山頭，是個非常小的村莊，當時我就住在山腳下的修道院，Venasque 是屬於法國民間協會 Les Plus Beaux Villages de France 的其中之一，他們幫助許多村莊找出自己的獨特性，並從觀光角度出發，研究應該要發展哪些設施，再加上一系列的規劃，我就從中發現很多的特色村莊，像是 Gordes 也是旅行社必去的景點之一。

旅行中有無過不幸遭遇的經驗呢？

在巴黎我曾有過一次被性騷擾的經驗，我已經都 50 歲的人了還碰上～所以同學們要多加小心。當時是在 Cité Universitaire 站附近，我邊逛街後方就跟著一位中東大叔，眼巴巴地看著我並且尾隨我至少半小時以上，最後我在地鐵站很多人聚集的地方，用很難看的臉色對著他大喊：Ça suffit, Allez-vous-en! 他當場啞口無言只得逃跑。提醒以後同學去法國遇到這種事，記得要堅定不害怕，並找適當時間求救，讓對方知難而退求自保。



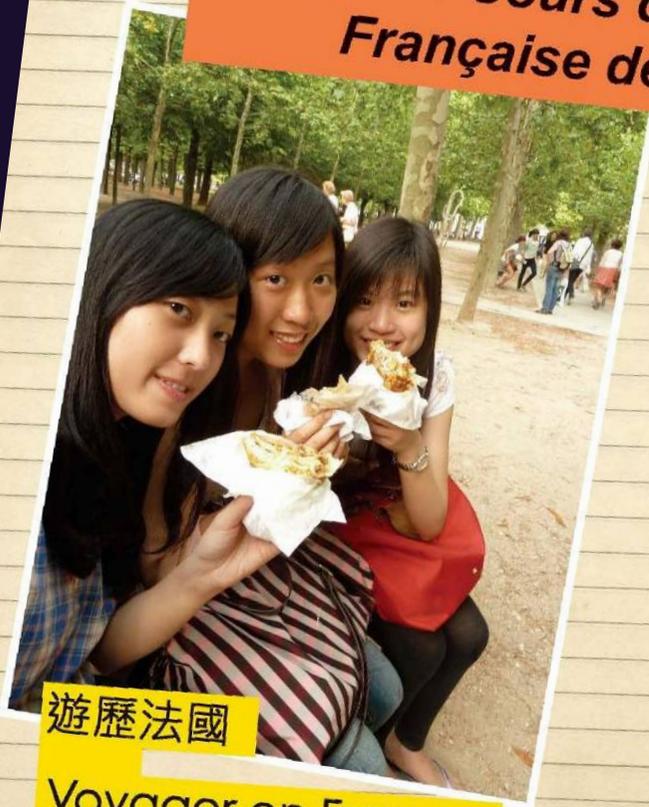
有次在南法旅行，不幸碰到因火車調度原因不慎破壞到鐵軌的意外，也因此法國南部火車誇張的癱瘓了三天，原先預定的行程都被打亂，加上身旁還帶著兩位長輩，我一路上都在處理火車的問題，後來終於忍不住，就衝到櫃台和服務人員理論，我說我今晚前一定要到 Paray，小姐說不行，我就請她叫主管出來和我談，當然你法文要夠好並且要鎮定，才能替自己爭取權益。後來他答應幫我安排，雖然無法到 Paray，但讓我們免費住在里昂的旅館一晚，最後走出車站，我們三人站在飯店門前大笑了好久，因為一路上從沒住過這麼高級的旅館！

遊歷法國



Solène → Cours de Civilisation
Française de la Sorbonne

上課



遊歷法國

Voyager en France

去年暑假，透過陳蕙心的介紹，決定了去巴黎 Sorbonne 大學的語言學校上一個月的課。

我們是在 Sorbonne 的網站上報名，課程時間最少一個月，學費是 740 歐元。課程有很多種選擇，我們選的是 cours de Civilisation Française。我們報名 Sorbonne 的主要原因是，如果找台灣的補習班代辦，會有很多同樣找代辦的台灣同學一起上課，為了避免去到那邊還是處在中文的環境裡，我們便選擇自己報名。

去到那裡，來自世界各地和我們同樣報名文化課程的約有上百人，在正式上課前會有筆試和口試作為分班依據，才會確定班級正式上課。每班大約有二十多人，這次碰到的同學以美國年輕人、巴西大叔居多，也有印度人，而亞洲面孔只有一位日本中年男子，觀察了一下，發現大體上去索邦上語言學校的華人並不多，所以不容易碰到說中文的同學。溝通的過程中也深深的體會到，雖然是去學法文，但在私底下要和同學們混熟，英文還是不可或缺的溝通橋樑。

課程教的除了在系上有學過的文法，因為是文化課程，他還會教一些文學作家的介紹和短文等。比較有趣的是發音課程，老師除了作發音練習，也會教一些法國人的慣用發音，在連音或省略之下，一個句子突然變短短兩個字，這些都是在課本上學不到的口語法文，在彼此練習間，也可以聽到各國的口音，真是無奇不有。

語言學校的教室和本校區是分開的，語言學校並沒有一個規劃出來的校區，各個教室分布在相隔一兩站的巷弄間。迷路就是我在這段期間碰到最大的困難。在新教室的第一堂課都是在小巷穿梭間度過，努力的回憶起讀本上教的問路句子，鼓起勇氣問路人後，咕嚕咕嚕又臭又長又快的法文比聽力課的錄音帶還要令人絕望，只能呵呵之後說聲 merci 然後繼續找路。所以背了很多單字句子會問問題沒有用，聽得懂法國人的法文才能生存。



這就是薄餅攤販的老闆



他正在為我們現做起司蘑菇鮭魚薄餅

如此重複幾次後，我也漸漸把迷路當作是認識巴黎的一種方式，在小巷弄大馬路遊走，發現小巷裡的不起眼的香噴噴麵包店或很有特色的中東料理，都是難得的驚喜。我們的學校位在 Jardin du Luxembourg 盧森堡公園和 Panthéon 萬神殿附近，而我最愛的美食就是位在盧森堡公園對面的一家 crêpe 攤販，有各式各樣甜的和鹹的薄餅，口味毫不遜於後來到薄餅發源地 Bretagne 吃到的薄餅，推薦來這附近旅遊的同學可以試試看。



榮譽榜



碩一 林祐安 Yuan同學

榮獲

輔仁大學鼓勵學士班成績優異學生

就讀碩士班獎學金

第一學期學雜費全免

碩一 傅雅瑄 Louane 同學



榮獲

輔仁大學法文系碩士班入學獎學金

「申時平系友獎學金」45,000元

碩一 陳詠文 Ophélie 同學

榮獲

輔仁大學法文系碩士班入學獎學金

「法文系所發展基金」25,000元

碩一何曉蓮 Pauline 同學

榮獲

輔仁大學法文系碩士班入學獎學金

「法文系所發展基金」 25,000元

大二馬允至 Dorine 同學

榮獲

輔仁大學

「教宗若望保祿二世獎學金」

50,000元



活動集錦



M. Jacques Laurin 暑期法語訓練課程



2012.07.30-08.16

101學年度新生輔導教育／新生家長座談會



2012年9月14／15日

張瀛心系友(雙主修)職涯講座

主題：在法國里昂學國際創業與經營



2012年9月26日

2012國際師生共交共學

講者：Catherine BERTHO-LAVENIR (巴黎三大教授)

文化傳播：政治與倫理議題
(Médiation culturelle : problème d'éthique et politique)



2012年10月15-19日

黃少君系友職涯講座

主題：人際關係與職場發展



2012年10月31日

101學年度第一學期系週會



2012年11月7日



「教育部99學年度畢業後一年追蹤調查」



第44屆系友(學號為496-)，您好！

教育部為了瞭解國內大專校院畢業生，畢業一年後的目前狀況、就業及進修等情形，特委託國立臺灣師範大學教育研究與評鑑中心推動「教育部99學年度畢業後一年追蹤調查」，旨在提供政府高等教育、人力資源發展等相關政策參考依據，協助學校校務分析與精進辦學，提昇高等教育等相關學術研究水準。

煩請各位系友撥冗於11月30日18:00前上網填答，您的寶貴意見將使法文系持續進步、卓越發展！再次感謝各位系友的支持與合作，謝謝您！

網址：<https://ques.cher.ntnu.edu.tw/ques/99p1/q/99p1ba/intro.php?netid=2>

徵稿



為使系友電子報充分發揮系友聯繫互動與凝聚向心力之作用，特別開放系友投稿，無論是系友近況分享、企業求才招募、實習機會提供、商店活動廣告等，皆可透過系友電子報發佈系友週知，歡迎踴躍投稿，謝謝！

投稿請寄至D22@mail.fju.edu.tw，主旨註明「系友電子報投稿」，並請提供您的姓名、屆別及聯絡方式，謝謝您！